
УДК 811.111 (045)

ББК 81

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/1/29-34>

**ДИСКУРСИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ЗАГОЛОВКОВ С ТОПОНИМАМИ
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ, ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ, РУССКОЯЗЫЧНЫХ
ТЕКСТОВ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ТЕМАТИКИ)**

Е. А. Коветиани

Российский университет транспорта

**DISCOURSE CHARACTERISTICS
OF TOPONIM HEADINGS
(ON THE EXAMPLE OF ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN RAILWAY TEXTS)**

E. A. Kometiani

Russian University of Transport

Аннотация: в настоящей статье исследуются дискурсивные характеристики заголовков с топонимами англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов железнодорожной тематики. Представлена классификация выявленных топонимов. Анализируется аттрактивная функция заголовка с топонимом как языкового средства с максимальной коммуникативной нагрузкой, способствующего привлечению внимания читателя в рамках его содержания. Акцентируется внимание на фатической, или контакто-устанавливающей, функции заглавия с топонимом – адресат заинтересован в продолжении коммуникации путем получения дальнейших интересующих его или уточняющих сведений из публикуемого текста. Сопоставление функционирования топонимов в заголовках англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов позволило установить их аналогичные дискурсивные характеристики, аттрактивную и фатическую функции. Отмечено, что заголовки исследуемых изданий, содержащие информацию об определенных аспектах деятельности железнодорожной отрасли, важных событиях и достижениях, позволяют через призму географических объектов различных государств увидеть значимую социально-экономическую роль современной железнодорожной отрасли в мировом масштабе.

Ключевые слова: заголовок, классификация топонимов, железнодорожные англоязычные, франкоязычные, русскоязычные тексты, аттрактивная, фатическая функции.

Abstract: this article explores the discursive characteristics of headings with toponyms in English, French, Russian texts on railway topics. The classification of identified toponyms is presented. The attractive function of a heading with a toponym is analyzed as a language tool with a maximum communicative load. It helps to attract the reader's attention within its content. Attention is focused on the phatic, or contact-establishing, function of the title with the toponym – the addressee is interested in continuing communication by obtaining further information of interest to him or clarifying information from the published text. Comparison of the functioning of toponyms in the headings of English, French, Russian texts made it possible to establish their similar discursive characteristics, attractive and phatic functions. It is noted that the headlines of the studied publications containing information about certain aspects of the railway industry, important events and achievements allow, through the prism of geographical objects of various states, to see the significant socio-economic role of the modern railway industry on a global scale.

Key words: heading, toponyms classification, English railway, French-language, Russian texts, attractive, phatic functions.

© Коветиани Е. А., 2023



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

Введение

Заголовки текстов железнодорожной тематики реализуют важную коммуникативную нагрузку, при этом топонимы в исследуемых заголовках, наряду с терминологией, представляют собой одну из важных характеристик железнодорожного дискурса, в основе формирования которого лежат франкоязычные, англоязычные, русскоязычные тексты железнодорожной тематики, содержащие информацию о социальной значимости современной железнодорожной отрасли: «Сфера железнодорожного транспорта в современной России имеет исключительно важное значение в процессе жизнеобеспечения экономики», «Сеть российских железных дорог охватывает практически все важные промышленные центры регионов страны. Ежедневно железнодорожный транспорт перевозит миллионы тонн различных грузов и десятки тысяч пассажиров» [Транспорт России. 08.05.2019]. *Le chemin de fer prend ainsi une importance majeure sur le plan économique et social* (Таким образом, железная дорога приобретает важное экономическое и социальное значение) [Histoire des chemins de fer], *Why transport infrastructure is most important for country's progress* (Почему транспортная инфраструктура наиболее важна для прогресса страны) [The economic Times. 05.02.2016]. Проведение когнитивного анализа заголовков с топонимами русскоязычных, франкоязычных, англоязычных текстов железнодорожной тематики способствует выявлению их дискурсивных характеристик, аттрактивной и фатической функций.

Материалы и методы исследования

В работе использовался дискурсивно-текстовый анализ, позволивший выявить аналогичные дискурсивные характеристики топонимов на английском, французском, русском языках в рамках железнодорожной тематики. Фактическим материалом исследования послужили издания железнодорожной тематики: англоязычные – *The economic Times*, *Transport Problems*, *Heritage Railway magazine*, *International Railway Journal*, франкоязычное – *Revue générale des chemins de fer*, русскоязычные – *Транспорт России*, *Железнодорожный транспорт*, *Локомотив*. Перечисленные издания содержат актуальную информацию о событиях и фактах в сфере железнодорожной деятельности и отличаются частотой употребления топонимов.

Теоретической базой исследования послужили работы лингвистов по вопросам железнодорожного дискурса, функций заголовков, топонимов как значимых характеристик различных видов дискурсов. Вопросы железнодорожного дискурса рассматриваются в ряде работ авторов – А. А. Чернышев изучает роль железнодорожного транспорта в развитии экономики и общества [1], Е. В. Москвитин анализирует

типы железнодорожного дискурса [2], Е. А. Ковалева исследует железнодорожный дискурс как одну из разновидностей дискурсов [3], Е. И. Дмитриева и И. В. Грубин изучают железнодорожную терминологию как элемент языка для специальных целей [4], А. Б. Иванова анализирует функционирование железнодорожного жаргона [5]. Большое внимание в лингвистике уделяется заголовку как концепту текста [6], его диктменному имени [7], средству речевого воздействия [8], авторы анализируют коммуникативные стратегии заголовков [9]. Топонимы изучаются как значимые характеристики различных видов дискурсов: правового [10], железнодорожного [11], публицистического [12] и ряда других, а также как компонент языковой картины мира [13], интерес представляет региональная топонимика [14].

Результаты исследования и их обсуждение

Вопросы определения дискурсивных характеристик заголовков с топонимами на примере англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов железнодорожной тематики в сопоставлении недостаточно полно представлены в трудах современных лингвистов, что лежит в основе настоящего исследования и позволяет отметить его перспективность в области дискурсологии и профессиональной коммуникации.

Новизна исследования заключается в трактовке феномена заголовка с топонимом как значимой дискурсивной характеристики в рамках определенной отраслевой деятельности. Исследуемые заголовки содержат названия географического объекта с одновременной репрезентацией информации о реализации на обозначенной территории значимых аспектов деятельности железнодорожной сферы и, таким образом, обладают фатической, или контактоустанавливающей, функцией – адресат заинтересован в продолжении коммуникации путем получения дальнейших интересующих его или уточняющих сведений из публикуемого текста. Благодаря краткости, информативности и образности исследуемые заголовки выполняют аттрактивную функцию, выражающуюся в привлечении внимания читателя. При сопоставлении функционирования топонимов в заголовках англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов была отмечена частота употребления таких названий: гидронимы, в том числе пелагонимы и потамонимы; хоронимы, в том числе ойконимы и астионимы; железнодорожные дромонимы.

В качестве примеров представим заголовки, содержащие топонимы в рамках значимых аспектов деятельности железнодорожной отрасли и, тем самым, репрезентирующие ее дискурсивные характеристики и выполняющие фатическую и аттрактивную функции.

Как уже было отмечено, важная роль отводится гидронимам. В англоязычном заголовке *Modeling of the rail freight traffic by the method of economic-geographical delimitation in the region of the south-easter coast of the Baltic sea* (Моделирование железнодорожных грузовых перевозок методом экономико-географического разграничения в районе юго-восточного побережья Балтийского моря) содержится информация о железнодорожных грузовых перевозках как об одном из важных аспектов деятельности, при этом гидроним *Baltic sea*, а именно пелагоним, или название моря, выполняет аттрактивную функцию, способствует демонстрации значимой роли побережья Балтийского моря в обозначенном процессе [Transport Problems. January 2019]. Во франкоязычном заголовке *Les rames Omneo Premium Bombardier de la région Centre – Val de Loire* (Поезда Omneo Premium Bombardier в регионе Центр – Долина Луары) [Revue générale des chemins de fer. 2020. № 306. P. 5] внимание адресата привлекают названия двухэтажных многоканальных электропоездов *Bombardier Omneo*, разработанных и построенных компанией *Bombardier*, а также топоним и потамоним, подчеркивающие их важную экономическую роль в данном процессе: *Val de Loire* – место эксплуатации данного вида транспорта, географический округ во Франции по течению реки Луары, *Loire* – потамоним, или название реки. В русскоязычном заголовке *Зона повышенной ответственности ФГБУ [Федеральное государственное бюджетное учреждение] «АМП [Администрация морских портов] Охотского моря и Татарского пролива» успешно решает все поставленные задачи* [Транспорт России. 2020. № 46. С. 7] адресант употребляет гидронимы *Охотское море*, *Татарский пролив* на фоне важного сообщения о решении определенных задач транспортной отрасли. В другом русскоязычном заглавии *Лучший проект – мостовой переход через Волгу* [Транспорт России. 2020. № 41. С. 2] автор использует потамоним *Волга* для выделения значимости одного из крупнейших природных водных потоков в мире и одновременно акцентирования внимания читателя на важности роли реализуемого проекта – строительства автомобильного моста через Волгу в Самарской области. Из приведенных примеров видно, что заголовки с гидронимами и названиями аспектов железнодорожной деятельности *раскрывают дискурсивные характеристики отрасли*, привлекают внимание читателя своей актуальностью, социальной значимостью, настаивают на продолжение коммуникации в рамках данной тематики, выполняя, таким образом, контактоустанавливающую и аттрактивную функции.

Выше отмечено, что также важную роль в формировании железнодорожного дискурса играют ойконимы, или названия населенных мест. В англоязыч-

ном заголовке *Evaluation of user's perceptions regarding performance indicators of intercity bus terminals in Lahore, Pakistan* (Оценка восприятия пользователями показателей эффективности работы междугородних автобусных терминалов в городе Лахор, Пакистан) [Transport Problems. June 2017. Vol. 12, № 12. P. 123] адресант говорит о работе междугородних автобусных терминалов, подчеркивая достижения успехов в деятельности при помощи выражения *performance indicators of intercity*, хороним Пакистан и астионим *Лахор*, второй по величине в Пакистане, имплицитно раскрывают важную социально-экономическую роль обозначенных территорий в осуществлении проводимых работ. Франкоязычный заголовок *Travaux réalisés en gares de Magenta et Haussmann Saint-Lazare durant les étés 2019 et 2020* (Работы, выполненные на вокзалах городов Маджент и Осман Сен-Лазар летом 2019, 2020 гг.) содержит определенную интригу, автором не уточняется вид проведенных работ, полнота информации возможна лишь при условии прочтения текста. При этом употребление астионимов *Magenta, Haussmann Saint-Lazare*, французских городов, мало известных широкому кругу читателей, вызывает определенный интерес у адресата, желание получить информацию о развитии железнодорожной деятельности в обозначенных регионах [Revue générale des chemins de fer. 2020. № 310, Décembre. P. 87]. Русскоязычный заголовок *Выдано заключение на строительство перронов и рулежной дорожки аэропорта Калуги* [Транспорт России. 2020. № 48. С. 3], напротив, предоставляет определенную информацию об этапах проведения работ на железной дороге. Употребляя астионим *Калуга*, автор одновременно говорит о развитии в нем инфраструктуры – функционирования железнодорожного и воздушного видов транспорта, строительства перронов и рулежной дорожки аэропорта.

Отмечено, что частотой употребления отличаются административные хоронимы, выполняющие фатическую и аттрактивную функции и играющие важную роль в формировании железнодорожного дискурса. В англоязычном заголовке *Payment monitoring as a leading issue in the operation of transport companies in Poland* (Мониторинг платежей как ведущая проблема в работе транспортных компаний Польши) [Transport Problems. 2018. Vol. 13. № 4. P. 5] одновременно с названием государства автором предоставляется разноаспектная, социально значимая информация: выражение *транспортные компании* репрезентирует вид деятельности железнодорожной отрасли, главной задачей которых является транспортировка грузов и перевозка пассажиров, существительное *платежи* отражает финансовый аспект деятельности, при этом существительное *проблемы* в контексте выражения *мониторинг платежей* несет в

себе сильные негативные коннотации, говорит о трудностях отрасли в указанном государстве. Франкоязычный заголовок *La gestion du trafic ferroviaire en France pendant la crise sanitaire du printemps 2020* (Управление железнодорожным движением во Франции во время кризиса в области здравоохранения весной 2020) [Revue générale des chemins de fer. 2020. № 309, Novembre. P. 60] содержит информацию о деятельности железнодорожной отрасли в период пандемии, административный хороним *Франция* позволяет автору акцентировать внимание читателя на особенности функционирования железнодорожного движения именно в обозначенной стране. В русскоязычном заголовке *Технологический центр в Аргентине* [Железнодорожный Транспорт. 2018. № 2. С. 66] административный хороним *Аргентина* привлекает внимание читателя, подчеркивая роль государства в развитии железнодорожной отрасли при помощи технологических центров, разрабатывающих и внедряющих инновационные технологии, обеспечивающих управление комплексом пригородных перевозок и безопасность перевозочного процесса.

Употребление в исследуемых текстах железнодорожных дромонимов, или названий путей сообщения, отличается частотой употребления, что объясняется дискурсивной спецификой отрасли: *Ирландская железная дорога* в англоязычном заголовке *Translink and IÉ [Enterprise] Éireann-Irish Rail launch their strategic vision for cross-border 'Enterprise'* («Транслинк» и IÉ [Ирландская железная дорога] запустили свои стратегические версии для международной «компании») [International Railway Journal. July. 2018. P. 74]; *французская железнодорожная сеть* во франкоязычном заголовке *Évolutions des trafics Fret et Voyageurs entre 1970 et 2018 et conséquences sur l'adaptation du réseau ferroviaire français* (Изменения в грузовых и пассажирских перевозках в период с 1970 по 2018 год и последствия для адаптации французской железнодорожной сети) [Revue générale des chemins de fer. 2020. № 309, Novembre. P. 88]; *Дальневосточная железная дорога в русскоязычном заголовке Мероприятия по предупреждению нарушений безопасности на железнодорожных путях прошли на Дальневосточной железной дороге* [Транспорт России. 2020. № 39. С. 6].

Ремонтно-строительные работы в железнодорожной отрасли – неотъемлемый компонент ее деятельности – одновременно с территориальной составляющей содержится информация о происходящих процессах на объектах железнодорожной инфраструктуры: *Optimum distribution of repairs in TS-8 of electric locomotives VL80C between repair depots in the republic of Kazakhstan* (Оптимальное распределение ремонтов в ТС-8 электровозов ВЛ80С между ремонтными депо республики Казахстан) [Transport prob-

lems. 2017. № 2. P. 19]; *Rénovation de la gare de Nantes* (Ремонт железнодорожного вокзала Нанта) [Revue générale des chemins de fer. 2020. № 309, Novembre. P. 22]; *Улан-Удэнский завод освоил ремонт пассажирских электровозов* [Локомотив. 2017. № 9 (729). С. 43].

Отражение дискурсивных характеристик железнодорожной отрасли свойственно заголовкам с топонимами и информацией о видах железнодорожного транспорта: *RZD and Ural Locomotives to develop double-deck EMUs* (РЖД и Уральские локомотивы создадут двухэтажные электропоезда EMU) [Railway-news.com International. April 5, 2019]; *Le Grand Paris Express, un réseau de transport du quotidien et un puissant levier pour faire émerger la ville bas-carbone* (*Le Grand Paris Express* – ежедневная транспортная сеть и мощный рычаг для создания низкоуглеродного транспорта) [Revue générale des chemins de fer. 2021. № 312. P. 6]; *Новости Трансмашхолдинга: Брянский завод построил трехсекционный тепловоз 3ТЭ25К2М* [Локомотив. 2017. № 3 (723). С. 11].

Аттрактивная и фатическая функции исследуемых заголовков выражаются в акцентировании внимания адресата на социально значимых темах, содержащих такие понятия: *инновации, преобразования*: *Transport for Wales unveils £5bn masterplan to transform rail network* (Компания Транспорт для Уэльса представляет генеральный план преобразования железнодорожной сети на сумму 5 млрд фунтов стерлингов) [International Railway Journal. 2018. July. P. 7]; *Innovations marocaines: l'offre commerciale et les gares nouvelles* (Марокканские инновации: коммерческое предложение и новые вокзалы) [Revue générale des chemins de fer. 2019. № 298, Novembre. P. 196]; *На путях инновационного развития* [Локомотив. 2020. С. 2].

Выводы

Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Англоязычные, франкоязычные и русскоязычные тексты железнодорожной тематики включают информацию о современной железнодорожной отрасли, имеющей большую социально-экономическую значимость, заголовку как концепту текста отводится важная роль в формировании современного железнодорожного дискурса.

2. Заголовкам, содержащим названия географического объекта с одновременным включением информации о реализации на его территории значимых аспектов деятельности железнодорожной сферы, свойственна *фатическая, или контактоустанавливающая, функция* – адресат заинтересован в продолжении коммуникации путем получения дальнейших интересующих его или уточняющих сведений из публикуемого текста.

3. Исследуемые заголовки, раскрывающие аспекты железнодорожной деятельности и содержащие топонимы как факты территориальной значимости в ее реализации, способствуют привлечению внимания читателя через призму своей информации, выполняют аттрактивную функцию. В заголовках текстов железнодорожной тематики функционируют следующие виды топонимов: гидронимы, в том числе пелагонимы и потамонимы, хоронимы, в том числе ойконимы и астионимы, железнодорожные дромонимы.

4. Выявленные в процессе исследования топонимы имеют основания рассматриваться как значимая характеристика современного англоязычного, франкоязычного и русскоязычного железнодорожных дискурсов – репрезентация информации о значимых аспектах деятельности железнодорожной отрасли на примерах географических объектов различных государств позволяет увидеть в мировом масштабе важную значимую социально-экономическую роль современной железнодорожной отрасли.

ЛИТЕРАТУРА

1. Чернышев А. А. О роли железнодорожного транспорта в развитии экономики и общества // Транспортное дело России. 2014. № 1. С. 93–95.
2. Москвитин Е. В. Типы железнодорожного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2015. № 5–1 (47). С. 149–152.
3. Ковалева Е. А. Дискурсивная семантика поэтических текстов : место железнодорожного дискурса // Вестник ЮУрГУ. Сер.: Лингвистика. 2009. № 25 (158). С. 94–97.
4. Дмитриева Е. И., Грубин И. В. Обзор подходов к изучению железнодорожной терминологии как элемента языка для специальных целей (на материале английского языка) // *Litera*. 2021. № 1. С. 56–63.
5. Иванова А. Б. Использование метафорического образа «человек» при номинации подвижного состава в железнодорожном жаргоне. Вестник Самар. ун-та. История, педагогика, филология. 2019. № 1. С. 102–112.
6. Сосунова Г. А. Заголовок как концепт текста французской таможенной прессы // Вестник Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2016. № 3. С. 126–132.
7. Цыбикова Н. С. Заголовок как диктемное имя текста интернет-новостей // Вестник Читин. гос. ун-та. 2011. № 2 (69). С. 45–50.
8. Багманова А. Р. Газетный заголовок как средство речевого воздействия // Вестник Казан. гос. ун-та культуры и искусств. 2013. № 1. С. 119–121.
9. Сабянин Н. Н. Коммуникативные стратегии заголовков рекламных статей // Вестник Новосиб. гос. ун-та. Сер.: История, филология. Выпуск «Журналистика». 2012. Вып. 6 (11). С. 84–89.
10. Мартыненко И. А., Злобина О. Г. Топонимы в правовом дискурсе (на материале английского языка) //

Вестник Ун-та им. О. Е. Кутафина. 2017. № 11 (39). С. 79–84.

11. Кometiani E. A. Топонимы как характеристика железнодорожного дискурса (на примере англоязычных текстов железнодорожной тематики) // Научные исследования – основа современной инновационной системы : сб. ст. по итогам Междунар. науч.-практ. конф., Челябинск, 28 апреля 2019 г. Челябинск : Агентство международных исследований, 2019. С. 94–97.

12. Пономаренко А. В. Концептуальные основания функционирования топонимов в публицистическом тексте // Когнитивные основания стилистических аспектов дискурса : сб. науч. трудов МГЛУ. М., 2003. Вып. 474. С. 145–164.

13. Фаткуллина Ф. Г. Топонимы как компонент языковой картины мира // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1–1. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=18126>

14. Кушнарёва О. В., Лазарева Ж. В. Исследование топонимов Колосовского района // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: География. Геоэкология. 2019. № (1). С. 115–118.

ИСТОЧНИКИ

1. Транспорт России. URL: www.transportrussia.ru
2. Histoire des chemins de fer. URL: https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_des_chemins_de_fer
3. The economic Times. URL: <https://economictimes.indiatimes.com/why-transport-infrastructure-is-most-important-for-countrys-progress/articleshow/50865730.cms?from=mdr>
4. Transport Problems. 2019. Vol. 14. № 2. P. 77. URL: <https://www.scimagojr.com/journal>
5. Revue générale des chemins de fer. 2020. № 306. P. 5. URL: <https://www.revue-rgcf.com/fr/revues/>
6. Железнодорожный транспорт. 2018. № 11. URL: <http://www.zdt-magazine.ru/>
7. The Railway Magazine. URL: <https://www.railway-magazine.co.uk/>
8. Локомотив. URL: <http://lokom-info.ru/>

REFERENCES

1. Chernyshev A. A. *O roli zheleznodorozhnogo transporta v razvitii ekonomiki i obshchestva* [On the role of railway transport in the development of the economy and societ]. In: *Transport business in Russia*. 2014. No. 1. Pp. 93–95.
2. Moskvitin E. V. *Tipy zheleznodorozhnogo diskursa* [Types of railway discourse]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Izd-vo Gramota. 2015. No. 5-1 (47). Pp. 149–152.
3. Kovaleva E. A. *Diskursivnaya semantika poeticheskikh tekstov: mesto zheleznodorozhnogo diskursa* [Discursive semantics of poetic texts: the place of railway discourse]. In: *Bulletin of SUSU. Series: Linguistics*. 2009. No. 25 (158). Pp. 94–97.
4. Dmitrieva E. I., Grubin I. V. *Obzor podkhodov k izucheniyu zheleznodorozhnoy terminologii kak elementa*

yazyka dlya spetsial'nykh tseley (na materiale angliyskogo yazyka) [Review of approaches to the study of railway terminology as an element of language for special purposes (on the material of the English language)]. In: *Litera*. 2021. No. 1. Pp. 56–63.

5. Ivanova A. B. *Ispol'zovaniye metaforicheskogo obraza "chelovek" pri nominatsii podvizhnogo sostava v zheleznodorozhnom zhargone* [The use of the metaphorical image "man" in the nomination of rolling stock in railway jargon]. In: *Bulletin of the Samara University. History, pedagogy, philology*. 2019. No. 1. Pp. 102–112.

6. Sosunova G. A. *Zagolovok kak kontsept teksta frantsuzskoy tamozhennoy pressy* [Title as a text concept for the French customs press]. In: *Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics*. Moscow, 2016. No. 3. Pp. 126–132.

7. Tsybikova N. S. *Zagolovok kak diktemnoye imya teksta Internet-novostey* [Title as a dictemic name of the Internet news text]. In: *Bulletin of the Chita State University*. 2011. No. 2 (69). Pp. 45–50.

8. Bagmanova A. R. *Gazetnyy zagolovok kak sredstvo rechevogo vozdeystviya* [Newspaper headline as a means of speech influence]. In: *Bulletin of the Kazan State University of Culture and Arts*. 2013. No. 1. Pp. 119–121.

9. Sabyanin N. N. *Kommunikativnyye strategii zagolovkov reklamnykh statey* [Communication strategies for advertising headlines]. In: *Bulletin of the Novosibirsk State University. Series: History, Philology. Issue "Journalism"*. Novosibirsk, 2012. No. 6 (11). Pp. 84–89.

10. Martynenko I. A., Zlobina O. G. *Toponimy v pravovom diskurse (na materiale angliyskogo yazyka)* [Toponyms in legal discourse (on the material of the English language)]. In: *Bulletin of the University named after O. E. Kutafin*. 2017. No. 11 (39). Pp. 79–84.

11. Kometiani E. A. *Toponimy kak kharakteristika zheleznodorozhnogo diskursa (na primere angloyazychnykh tekstov zheleznodorozhnoy tematiki)* [Toponyms as a characteristic of railway discourse (on the example of English-language texts on railway topics)]. In: *Scientific re-*

search is the basis of the modern innovation system: a collection of articles based on the results of the International Scientific and Practical Conference, Chelyabinsk, April 28, 2019. Chelyabinsk: Limited Liability Company International Research Agency, 2019. Pp. 94–97.

12. Ponomarenko A. V. *Kontseptual'nyye osnovaniya funktsionirovaniya toponimov v publitsisticheskom tekste* [Conceptual foundations for the functioning of toponyms in a journalistic text]. In: *Cognitive foundations of stylistic aspects of discourse: Sat. scientific proceedings of MSLU*. Moscow: 2003. Vol. 474. Pp. 145–164.

13. Fatkullina F. G. *Toponimy kak komponent yazykovoy kartiny mira* [Toponyms as a component of the language picture of the world]. In: *Modern problems of science and education*. 2015. No. 1–1. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=18126>

14. Kushnareva O. V., Lazareva Zh. V. *Issledovaniye toponimov Kolosovskogo rayona* [Research of toponyms of the Kolosovsky district]. In: *Bulletin of VSU. Series: Geography. Geoecology*. 2019. No. (1). Pp. 115–118.

SOURCES

1. Transport Russia. Available at: www.transportrussia.ru

2. History of railways. Available at: https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_des_chemin_de_fer

3. The economic Times. Available at: <https://economictimes.indiatimes.com/why-transport-infrastructure-is-most-important-for-countrys-progress/articleshow/50865730.cms?from=mdr>

4. Transport Problems. 2019. Vol. 14, No. 2. P. 77. Available at: <https://www.scimagojr.com/journal>

5. General Review of Railways. 2020. No. 306. P. 5. Available at: <https://www.revue-rgcf.com/fr/revues/>

6. Railway transport. 2018. No. 11. Available at: <https://www.zdt.magazine.ru/>

7. The Railway Magazine. Available at: <https://www.railwaymagazine.co.uk/>

8. Lokomotiv. Available at: <http://lokom-info.ru>

Российский университет транспорта

Кометиани Е. А., старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков

E-mail: kuti@inbox.ru

Поступила в редакцию 12 октября 2022 г.

Принята к публикации 26 декабря 2022 г.

Для цитирования:

Кометиани Е. А. Дискурсивные характеристики заголовков с топонимами (на примере англоязычных, франкоязычных, русскоязычных текстов железнодорожной тематики) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 1. С. 29–34. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/1/29-34>

Russian University of Transport

Kometiani E. A., Senior Lecturer of the Russian and Foreign Languages Department

E-mail: kuti@inbox.ru

Received: 12 October 2022

Accepted: 26 December 2022

For citation:

*Kometiani E. A. Discourse characteristics of toponim headings (on the example of English, French, Russian railway texts). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2023. No. 1. Pp. 29–34. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/1/29-34>*